

ตารางเปรียบเทียบบทบัญญัติในสนธิสัญญามาร์ราเคชฯ และข้อยกเว้นการละเมิดลิขสิทธิ์เพื่อประโยชน์ของคนพิการในพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537

ซึ่งแก้ไขโดยพระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ (ฉบับที่ 3) พ.ศ. 2558

กับ ประกาศกระทรวงพาณิชย์ เรื่อง การทำซ้ำหรือดัดแปลงงานอันมีลิขสิทธิ์ เพื่อประโยชน์ของคนพิการที่ไม่สามารถเข้าถึงงานอันมีลิขสิทธิ์ได้ตามความจำเป็น พ.ศ. 2558

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
<p><u>Preamble</u> บทนำ</p>	<p>The Contracting Parties, Recalling the principles of non-discrimination, equal opportunity, accessibility and full and effective participation and inclusion in society, proclaimed in the Universal Declaration of Human Rights and the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities, Mindful of the challenges that are</p>	<p><u>เหตุผลในการประกาศใช้พระราชบัญญัติ (ฉบับที่ 3) พ.ศ. 2558 ในส่วนที่เกี่ยวข้องกับข้อยกเว้นการละเมิดลิขสิทธิ์เพื่อประโยชน์ของคนพิการ</u> คือสมควรกำหนดข้อยกเว้นการละเมิดลิขสิทธิ์เพิ่มเติมเพื่อประโยชน์ของคนพิการทาง การมองเห็น คนพิการทางการได้ยิน คนพิการทางสติปัญญา และคนพิการประเภทอื่นที่กำหนดในพระราชกฤษฎีกาที่จะสามารถเข้าถึงงานอันมีลิขสิทธิ์ได้ตามความจำเป็น</p> <p>พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ฯ มาตรา 32 วรรคสอง “(9) ทำซ้ำ หรือดัดแปลง เพื่อประโยชน์ของคนพิการที่ไม่สามารถเข้าถึงงานอันมีลิขสิทธิ์อันเนื่องมาจากความบกพร่องทาง การเห็น การได้ยิน สติปัญญา หรือ การเรียนรู้ หรือ ความบกพร่องอื่นตามที่กำหนดในกฎกระทรวง โดยต้อง ไม่เป็นการกระทำเพื่อหากำไร ทั้งนี้ รูปแบบของการทำซ้ำหรือดัดแปลงตามความจำเป็นของคนพิการและองค์กรผู้จัดทำรวมทั้งหลักเกณฑ์และวิธีการดำเนินการเพื่อทำซ้ำหรือดัดแปลงให้เป็นไปตามที่รัฐมนตรีประกาศกำหนด ในราชกิจจานุเบกษา”</p> <p>ประกาศฯ ข้อ 1 รูปแบบของการทำซ้ำหรือดัดแปลงงานอันมีลิขสิทธิ์ตามความจำเป็นของคนพิการ หมายถึง รูปแบบของการทำซ้ำหรือดัดแปลงเพื่อประโยชน์ของคน</p>	

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>prejudicial to the complete development of persons with visual impairments or with other print disabilities, which limit their freedom of expression, including the freedom to seek, receive and impart information and ideas of all kinds on an equal basis with others, including through all forms of communication of their choice, their enjoyment of the right to education, and the opportunity to conduct research,</p> <p>Emphasizing the importance of copyright protection as an incentive and reward</p>	<p>พิการที่ไม่สามารถเข้าถึงงานอันมีลิขสิทธิ์อันเนื่องมาจากความบกพร่องดังต่อไปนี้</p> <p>(1) ความบกพร่องทางการเห็น</p> <p>ก. หนังสืออักษรเบรลล์ เช่น หนังสืออักษรเบรลล์ที่พิมพ์ ลงในกระดาษธรรมดาหรือกระดาษชนิดพิเศษ หรือจัดพิมพ์ในรูปแบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์หรือในวัสดุอื่น เป็นต้น</p> <p>ข. สื่อเสียง เช่น เสียงบรรยายภาพ แล็บเสียง แผ่นเสียง แผ่นซีดี และที่จัดเก็บในวัสดุอื่น เป็นต้น</p> <p>ค. หนังสือหรือภาพขยายใหญ่ เช่น สิ่งพิมพ์หรือภาพขยายใหญ่ที่พิมพ์ลงในกระดาษธรรมดาหรือกระดาษชนิดพิเศษ หรือจัดพิมพ์ในรูปแบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์หรือในวัสดุอื่น เป็นต้น</p> <p>ง. ตัวหนังสือนูน แผนภาพนูน เช่น ภาพที่อยู่บนแผ่นกระดาษธรรมดา แผ่นกระดาษชนิดพิเศษ และวัสดุอื่น ที่สามารถสัมผัสได้ เป็นต้น</p> <p>จ. รูปจำลอง</p> <p>ฉ. สื่ออิเล็กทรอนิกส์ที่ได้รับการปรับเปลี่ยนให้เหมาะสมกับเทคโนโลยีสำหรับคนพิการทางการเห็น</p> <p>ช. สื่อที่มีลักษณะเป็นสื่อผสม</p> <p>(2) ความบกพร่องทางการได้ยิน</p> <p>ก. สื่อพัฒนาทักษะเพื่อการสื่อสาร เช่น กระดานสื่อสาร บัตรคำ บัตรภาพ สมุดภาพคำศัพท์ เป็นต้น</p> <p>ข. สื่อภาษามือ</p> <p>ค. คำบรรยายแทนเสียง</p> <p>ง. สื่อการสอนรูปทรงเรขาคณิต เช่น แผ่นผัง กราฟ ตาราง รูปจำลอง และรูปที่มีพื้นผิวต่างชนิด เป็นต้น</p>	

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>for literary and artistic creations and of enhancing opportunities for everyone, including persons with visual impairments or with other print disabilities, to participate in the cultural life of the community, to enjoy the arts and to share scientific progress and its benefits,</p> <p>Aware of the barriers of persons with visual impairments or with other print disabilities to access published works in achieving equal opportunities in society, and the need to both expand the number of works in accessible formats</p>	<p>จ. สื่อที่มีลักษณะเป็นสื่อผสม</p> <p>(3) ความบกพร่องทางสติปัญญาและความบกพร่องทางการเรียนรู้</p> <p>ก. สื่อเพื่อการเรียนรู้และพัฒนาทักษะ เช่น รูปภาพหรือภาพถ่าย กระดานสื่อสาร บัตรคำ และบัตรภาพ เป็นต้น</p> <p>ข. สื่อเสียง เช่น เสียงบรรยายภาพ แอ็บเสียง แผ่นเสียง แผ่นซีดี และที่จัดเก็บในวัสดุอื่น เป็นต้น</p> <p>ค. สื่อที่มีลักษณะเป็นสื่อผสม</p> <p>ข้อ 2 องค์กรผู้จัดทำ หมายความว่า องค์กรที่สามารถทำซ้ำหรือดัดแปลงงานอันมีลิขสิทธิ์ ได้แก่</p> <p>(1) หน่วยงานของรัฐ สมาคม มูลนิธิ หรือองค์กรอื่น ที่มีอำนาจหน้าที่ วัตถุประสงค์ หรือกิจการหลักเพื่อการสาธารณกุศล การศึกษา การศาสนา การสังคมสงเคราะห์ หรือการส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ</p> <p>(2) หน่วยงานของรัฐ สมาคม มูลนิธิ หรือองค์กรอื่นที่มีกิจกรรมในการทำซ้ำหรือดัดแปลงงานอันมีลิขสิทธิ์เพื่อประโยชน์ ของคนพิการ</p> <p>ข้อ 3 การทำซ้ำหรือดัดแปลงงานอันมีลิขสิทธิ์ จะต้องดำเนินการตามหลักเกณฑ์และวิธีการดังต่อไปนี้</p> <p>(1) การทำซ้ำหรือดัดแปลงขององค์กรผู้จัดทำมีวัตถุประสงค์เพื่อประโยชน์ของคนพิการในการเข้าถึงงานอันมีลิขสิทธิ์ ตามความจำเป็นของคนพิการเท่านั้น และไม่เป็นการกระทำเพื่อหากำไร</p> <p>(2) กำหนดให้มีการรับรู้ถึงความเป็นเจ้าของลิขสิทธิ์ในงานอันมีลิขสิทธิ์ที่จะทำซ้ำหรือดัดแปลง เช่น ชื่องาน ชื่อเจ้าของลิขสิทธิ์ ชื่อผู้สร้างสรรค์ ปีที่ผลิต วันเดือนปีที่ทำซ้ำหรือดัดแปลง วันที่โฆษณางานต้นฉบับ รูปแบบที่ผลิต เป็นต้น เว้นแต่ ในกรณีที่รูปแบบของสื่อมีข้อจำกัดให้ไม่สามารถกำหนดได้</p> <p>(3) งานอันมีลิขสิทธิ์ที่จะนำมาทำซ้ำหรือดัดแปลงเพื่อประโยชน์ของคนพิการ</p>	

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>and to improve the circulation of such works,</p> <p>Taking into account that the majority of persons with visual impairments or with other print disabilities live in developing and least-developed countries,</p> <p>Recognizing that, despite the differences in national copyright laws, the positive impact of new information and communication technologies on the lives of persons with visual impairments or with other print disabilities may be reinforced by an</p>	<p>จะต้องเป็นงานที่นำออกโฆษณาแล้ว โดยความยินยอมของเจ้าของลิขสิทธิ์</p> <p>ข้อ 4 การทำซ้ำหรือดัดแปลงตามประกาศนี้จะต้องไม่ขัดต่อการแสวงหาประโยชน์จากงานอันมีลิขสิทธิ์ตามปกติของเจ้าของลิขสิทธิ์และไม่กระทบกระเทือนถึงสิทธิอันชอบด้วยกฎหมายของเจ้าของลิขสิทธิ์เกินสมควร</p>	

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>enhanced legal framework at the international level,</p> <p>Recognizing that many Member States have established limitations and exceptions in their national copyright laws for persons with visual impairments or with other print disabilities, yet there is a continuing shortage of available works in accessible format copies for such persons, and that considerable resources are required for their effort of making works accessible to these persons, and that the</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>lack of possibilities of cross-border exchange of accessible format copies has necessitated duplication of these efforts,</p> <p>Recognizing both the importance of rightholders' role in making their works accessible to persons with visual impairments or with other print disabilities and the importance of appropriate limitations and exceptions to make works accessible to these persons, particularly when the market is unable to provide</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>such access,</p> <p>Recognizing the need to maintain a balance between the effective protection of the rights of authors and the larger public interest, particularly education, research and access to information, and that such a balance must facilitate effective and timely access to works for the benefit of persons with visual impairments or with other print disabilities,</p> <p>Reaffirming the obligations of Contracting Parties under the existing international treaties</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>on the protection of copyright and the importance and flexibility of the three-step test for limitations and exceptions established in Article 9(2) of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works and other international instruments,</p> <p>Recalling the importance of the Development Agenda recommendations, adopted in 2007 by the General Assembly of the World Intellectual Property Organization (WIPO), which aim to ensure</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	that development considerations form an integral part of the Organization's work, Recognizing the importance of the international copyright system and desiring to harmonize limitations and exceptions with a view to facilitating access to and use of works by persons with visual impairments or with other print disabilities.		
Article 1 Relation to Other Conventions and Treaties ความสัมพันธ์ เกี่ยวกับอนุสัญญา และสนธิสัญญา	Nothing in this treaty shall derogate from any obligations that Contracting Parties have to each other under any other treaties, nor shall it prejudice any rights		<ul style="list-style-type: none"> ● ถ้าประเทศไทยจะเข้าเป็นภาคีสนธิสัญญามาร์ราเคชฯ ก็ไม่ลดทอนสิทธิหรือพันธกรณีที่มีต่อประเทศภาคีอื่น ภายใต้สนธิสัญญาอื่น ทั้งยังไม่เป็นการตัดสิทธิที่ไทยมีภายใต้สนธิสัญญาอื่นด้วย

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคชา (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
อื่นๆ	that a Contracting Party has under any other treaties.		
Article 2 Definitions บทนิยาม	<p>For the purposes of this Treaty:</p> <p>(a) “works” means literary and artistic works within the meaning of Article 2(1) of the Berne Convention for the Protection of Literary and Artistic Works, in the form of text, notation and/or related illustrations, whether <u>published or otherwise made publicly available in any media</u>;</p>	<p>พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ฯ</p> <p>มาตรา 32 วรรคสอง</p> <p>“(9) ทำซ้ำ หรือดัดแปลง เพื่อประโยชน์ของคนพิการที่ไม่สามารถเข้าถึงงาน อันมีลิขสิทธิ์อันเนื่องมาจากความบกพร่องทางการเห็น การได้ยิน สติปัญญา หรือการเรียนรู้ หรือความบกพร่องอื่นตามที่กำหนดในกฎกระทรวง โดยต้องไม่เป็นการกระทำเพื่อหากำไร ทั้งนี้ รูปแบบของการทำซ้ำหรือดัดแปลงตาม <u>ความจำเป็นของคนพิการและองค์กรผู้จัดทำรวมทั้งหลักเกณฑ์และวิธีการดำเนินการเพื่อทำซ้ำหรือดัดแปลงให้เป็นไปตามที่รัฐมนตรีประกาศกำหนดในราชกิจจานุเบกษา</u>”</p> <p>ประกาศฯ</p> <p>ข้อ 3 (3) งานอันมีลิขสิทธิ์ที่จะนำมาทำซ้ำหรือดัดแปลงเพื่อประโยชน์ของคนพิการจะต้องเป็นงานที่นำออกโฆษณาแล้ว โดยความยินยอมของเจ้าของลิขสิทธิ์</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● ภายใต้สนธิสัญญามาร์ราเคชา “works” ได้แก่ “<u>งานวรรณกรรมและศิลปกรรม</u> ตามอนุสัญญากรุงเบิร์น (ไม่รวมงานสิ่งบันทึกเสียง และงานแพร่เสียงแพร่ภาพ) ที่อยู่ในรูปของบทความ (Text) เอกสารหรือสัญลักษณ์ที่ใช้แทนข้อมูล (Notation) และ/หรือภาพประกอบที่เกี่ยวข้อง (Illustrations) ไม่ว่าจะมีการโฆษณาหรือทำให้ปรากฏต่อสาธารณชนแล้วในสื่อรูปแบบใดก็ตาม ● แต่มาตรา 32 วรรคสอง (9) ใช้คำว่า “งานอันมีลิขสิทธิ์” ซึ่งหมายถึง งานอันมีลิขสิทธิ์ทุกประเภท ตามมาตรา 6 (วรรณกรรม ศิลปกรรม นาฏกรรม ดนตรีกรรม ภาพยนตร์ โสตทัศนวัสดุ สิ่งบันทึกเสียง งานแพร่เสียงแพร่ภาพ งานอื่นใดในแผนการรณคดี ศิลปะ และวิทยาศาสตร์) ซึ่งงานอันมีลิขสิทธิ์นั้นจะต้องเป็นงานที่ <u>นำออกโฆษณาแล้ว</u> โดยความยินยอมของเจ้าของลิขสิทธิ์ ตามประกาศ ข้อ 3 (3) ● แม้ว่างานอันมีลิขสิทธิ์ที่คนพิการจะใช้ประโยชน์จากข้อยกเว้นการตาม มาตรา 32 วรรคสอง (9) ประกอบกับประกาศฯ ข้อ 3(3) ได้จะมีขอบเขตที่กว้างกว่างานตามคำนิยามของสนธิสัญญามาร์ราเคชา แต่ก็ไม่ขัดกับสนธิสัญญาฯ จึงไม่จำเป็นต้องแก้ไขบทบัญญัติในส่วนนี้ ● สนธิสัญญามาร์ราเคชา ได้บัญญัติความหมายของ “accessible format copy” หรือสำเนางานในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้ไว้อย่างกว้างๆ โดยระบุ

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	(b) “accessible format copy” means a copy of a work in an alternative manner or form which gives a beneficiary person access to the work, including to permit the person to have access as feasibly and comfortably as a person without visual	<p>ประกาศฯ</p> <p>ข้อ 1 รูปแบบของการทำซ้ำหรือดัดแปลงงานอันมีลิขสิทธิ์ตามความจำเป็นของคนพิการ หมายถึง รูปแบบของการทำซ้ำหรือดัดแปลง<u>เพื่อประโยชน์ของคนพิการที่ไม่สามารถเข้าถึงงานอันมีลิขสิทธิ์อื่นเนื่องมาจากความบกพร่องดังต่อไปนี้</u></p> <p>(1) ความบกพร่องทางการเห็น</p> <p>ก. หนังสืออักษรเบรลล์ เช่น หนังสืออักษรเบรลล์ที่พิมพ์ ลงในกระดาษธรรมดาหรือกระดาษชนิดพิเศษ หรือจัดพิมพ์ในรูปแบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์หรือในวัสดุอื่น เป็นต้น</p> <p>ข. สื่อเสียง เช่น เสียงบรรยายภาพ แถบเสียง แผ่นเสียง แผ่นซีดี และที่จัดเก็บในวัสดุอื่น เป็นต้น</p> <p>ค. หนังสือหรือภาพขยายใหญ่ เช่น สิ่งพิมพ์หรือภาพขยายใหญ่ที่พิมพ์ลงในกระดาษธรรมดาหรือกระดาษชนิดพิเศษ หรือจัดพิมพ์ในรูปแบบสื่ออิเล็กทรอนิกส์หรือในวัสดุอื่น เป็นต้น</p> <p>ง. ตัวหนังสือนูน แผ่นภาพนูน เช่น ภาพที่อยู่บนแผ่นกระดาษธรรมดา แผ่นกระดาษชนิดพิเศษ และวัสดุอื่น ที่สามารถสัมผัสได้ เป็นต้น</p> <p>จ. รูปจำลอง</p> <p>ฉ. สื่ออิเล็กทรอนิกส์ที่ได้รับการปรับเปลี่ยนให้เหมาะสมกับเทคโนโลยีสำหรับคนพิการทางการเห็น</p> <p>ช. สื่อที่มีลักษณะเป็นสื่อผสม</p> <p>(2) ความบกพร่องทางการได้ยิน</p>	<p>ให้หมายถึง สำเนางานในลักษณะและรูปแบบทางเลือกที่ยอมให้ผู้ได้รับประโยชน์เข้าถึงงานอันมีลิขสิทธิ์นั้นได้ รวมทั้ง อนุญาตให้ผู้นั้นเข้าถึงอย่างเหมาะสมและสะดวกสบายเช่นเดียวกับผู้ที่ไม่มีความบกพร่องทางการเห็นหรือความพิการทางสื่อสิ่งพิมพ์อื่นๆ ซึ่งสำเนางานในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้ถูกใช้โดยผู้ได้รับประโยชน์แต่เพียงผู้เดียว และต้องเคารพความสมบูรณ์ของต้นฉบับงาน โดยพิจารณาถึงการเปลี่ยนแปลงที่จำเป็นในการทำให้งานอยู่ในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้ และคำนึงถึงความต้องการการเข้าถึงงานของผู้ได้รับประโยชน์ด้วย</p> <p>● ส่วนกฎหมายไทย รูปแบบของการทำซ้ำหรือดัดแปลงได้ถูกระบุไว้อย่างชัดเจนในประกาศกระทรวงฯ _____ ตามความจำเป็นของคนพิการประเภทต่างๆ ได้แก่ _____ คนพิการที่ไม่สามารถเข้าถึงงานอันมีลิขสิทธิ์อื่นเนื่องมาจากความบกพร่องทางการเห็น การได้ยิน สติปัญญา หรือการเรียนรู้ หรือความบกพร่องอื่นตามที่กำหนดในกฎกระทรวง ซึ่งทำให้องค์กรผู้จัดทำมีความเข้าใจที่ชัดเจนว่า สามารถทำซ้ำหรือ</p>

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคซา (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>impairment or other print disability. <u>The accessible format copy is used exclusively by beneficiary persons and it must respect the integrity of the original work, taking due consideration of the changes needed to make the work accessible in the alternative format and of the accessibility needs of the beneficiary persons;</u></p>	<p>ก. สื่อพัฒนาทักษะเพื่อการสื่อสาร เช่น กระดานสื่อสาร บัตรคำ บัตรภาพ สมุดภาพคำศัพท์ เป็นต้น</p> <p>ข. สื่อภาษามือ</p> <p>ค. คำบรรยายแทนเสียง</p> <p>ง. สื่อการสอนรูปทรงเรขาคณิต เช่น แผนผัง กราฟ ตาราง รูปจำลอง และรูปที่มีพื้นผิวต่างชนิด เป็นต้น</p> <p>จ. สื่อที่มีลักษณะเป็นสื่อผสม</p> <p>(3) ความบกพร่องทางสติปัญญาและความบกพร่องทางการเรียนรู้</p> <p>ก. สื่อเพื่อการเรียนรู้และพัฒนาทักษะ เช่น รูปภาพหรือภาพถ่าย กระดานสื่อสาร บัตรคำ และบัตรภาพ เป็นต้น</p> <p>ข. สื่อเสียง เช่น เสียงบรรยายภาพ แถบเสียง แผ่นเสียง แผ่นซีดี และที่จัดเก็บในวัสดุอื่น เป็นต้น</p> <p>ค. สื่อที่มีลักษณะเป็นสื่อผสม</p> <p>ข้อ 2 องค์กรผู้จัดทำ หมายความว่า องค์กรที่สามารถทำซ้ำหรือดัดแปลงงานอันมีลิขสิทธิ์ ได้แก่</p> <p>(1) หน่วยงานของรัฐ สมาคม มูลนิธิ หรือองค์กรอื่น ที่มีอำนาจหน้าที่ วัตถุประสงค์ หรือกิจการหลักเพื่อการสาธารณกุศล การศึกษา การศาสนา การสังคมสงเคราะห์ หรือการส่งเสริมและพัฒนาคุณภาพชีวิตคนพิการ</p> <p>(2) หน่วยงานของรัฐ สมาคม มูลนิธิ หรือองค์กรอื่น ที่มีกิจกรรมในการทำซ้ำหรือดัดแปลงงานอันมีลิขสิทธิ์เพื่อประโยชน์ของคนพิการ</p>	<p>ดัดแปลงงานในรูปแบบใดได้บ้างสำหรับความบกพร่อง/ ความพิการในกรณีที่แตกต่างกัน และหากมีเทคโนโลยีใหม่ๆ ในอนาคตซึ่งสามารถนำเสนอรูปแบบใหม่ๆ ก็สามารถเพิ่มเติมรูปแบบดังกล่าวได้ในประกาศกระทรวงฯ</p> <ul style="list-style-type: none"> ● ภายใต้สนธิสัญญามาร์ราเคซา “authorized entity” ต้องเป็นองค์กรที่ <u>ได้รับการอนุญาตหรือได้รับการยอมรับโดยรัฐบาล</u> เพื่อจัดเตรียมการศึกษา การฝึกอบรมเกี่ยวกับวิธีการใช้ การอ่านเชิงประยุกต์ หรือการเข้าถึงข้อมูลให้แก่ผู้ได้รับประโยชน์ บนพื้นฐาน การไม่แสวงหากำไร และยังให้หมายความรวมถึงสถาบันการศึกษาของรัฐบาล หรือองค์กรไม่แสวงหากำไรที่จัดเตรียมบริการอย่างเดียวกันให้แก่ผู้ได้รับประโยชน์ในฐานะหนึ่งในกิจกรรมหลักหรือภาระหน้าที่ของสถาบันหรือองค์กรนั้นๆ ● นอกจากนี้ “authorized entity” ภายใต้สนธิสัญญามาร์ราเคซา ต้องแสดงให้เห็นและปฏิบัติตามแนววิธปฏิบัติขององค์กรนั้นเองในการ <ol style="list-style-type: none"> 1) แสดงให้เห็นว่าผู้ที่จะให้บริการ คือ ผู้ได้รับประโยชน์ตามสนธิสัญญาฯ 2) จำกัดการจำหน่ายและการทำสำเนาในงานในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคซา (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	(c) “authorized entity” means an entity that is <u>authorized or</u>		<p>ของตนให้แก่ผู้ได้รับประโยชน์และ / หรือ authorized entities</p> <p>3) กีดกันการผลิต การจำหน่าย และการทำให้ปรากฏซึ่งสำเนาของงานที่ไม่ได้รับอนุญาต และ</p> <p>4) รักษาความรอบคอบและมีการบันทึกการจัดการของสำเนาของงานโดยต้องเคารพความเป็นส่วนตัวของผู้ได้รับผลประโยชน์ตาม Article 8 ด้วย</p> <ul style="list-style-type: none"> ● ในประกาศกระทรวงฯ กำหนดนิยาม “องค์กรผู้จัดทำ” เพียงคร่าวๆ ว่า หมายความว่า องค์กรที่สามารถทำซ้ำหรือดัดแปลงงานอันมีลิขสิทธิ์ และให้ตัวอย่างองค์กรผู้จัดทำ ตามประกาศข้อ 2 (1) และ (2) เท่านั้น โดยทั้งในพ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ฯ และประกาศฯ ไม่ได้กำหนดเงื่อนไขที่องค์กรผู้จัดทำต้องแสดงให้เห็นและปฏิบัติตาม แตกต่างกับสนธิสัญญามาร์ราเคซา ซึ่งกำหนดไว้ถึง 4 ข้อ ข้างต้น

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>recognized by the government to provide education, instructional training, adaptive reading or information access to beneficiary persons on a non-profit basis. It also includes a government institution or non-profit organization that provides the same services to beneficiary persons as one of its primary activities or institutional obligations.</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>An authorized entity establishes and follows its own practices:</p> <ul style="list-style-type: none"> (i) to establish that the persons it serves are beneficiary persons; (ii) to limit to beneficiary persons and/or authorized entities its distribution and making available of accessible format copies; (iii) to discourage the reproduction, 		

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	distribution and making available of unauthorized copies; and (iv) to maintain due care in, and records of, its handling of copies of works, while respecting the privacy of beneficiary persons in accordance with Article 8.		
Article 3 Beneficiary Persons ผู้ได้รับประโยชน์	A beneficiary person is a person who: (a) is blind; (b) has a visual	ผู้ได้รับประโยชน์ คือ คนพิการที่ไม่สามารถเข้าถึงงานอันมีลิขสิทธิ์อันเนื่องมาจาก 1) ความบกพร่องทางการเห็น 2) ความบกพร่องทางการได้ยิน 3) ความบกพร่องทางสติปัญญา หรือ 4) ความบกพร่องทางการเรียนรู้ หรือ	<ul style="list-style-type: none"> ภายใต้สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ ผู้ได้รับประโยชน์มี 3 ประเภทหลัก คือ <ol style="list-style-type: none"> คนตาบอด ผู้ที่มีความบกพร่องทางการมองเห็น หรือมี ความบกพร่องด้านการรับรู้หรือการอ่าน ซึ่งไม่สามารถได้รับการพัฒนาเพื่อให้อ่านที่ ในการมองเห็นมากเทียบเท่ากับ คนที่ไม่มี ความบกพร่องทางการมองเห็นหรือความ

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>impairment or a perceptual or reading disability which cannot be improved to give visual function substantially equivalent to that of a person who has no such impairment or disability and so is unable to read printed works to substantially the same degree as a person without an impairment or disability; or</p> <p>(c) is otherwise unable, through physical disability, to hold or manipulate a book or to focus or move the eyes to the extent that would be</p>	<p>5) ความบกพร่องอื่นตามที่กำหนดในกฎกระทรวง</p>	<p>พิการดังกล่าว และผู้ที่ไม่สามารถอ่านงานสิ่งพิมพ์ อย่างมีนัยสำคัญ ในระดับเดียวกันกับผู้ที่ไม่มีความบกพร่องหรือความพิการ หรือ</p> <p>3) ผู้ที่ไม่สามารถถือหรือจัดการกับหนังสือ หรือฟังเสียงหรือขยับดวงตา เท่าที่จะยอมรับได้ อย่างปกติสำหรับการอ่าน เนื่องจาก ความพิการทางร่างกาย โดยไม่คำนึงถึงความพิการด้านอื่นๆ</p> <p>● ผู้ได้รับประโยชน์ตามกฎหมายไทยไม่เพียงมีแต่ ผู้มีความบกพร่องทางการมองเห็นเท่านั้น แต่รวมถึงผู้ที่มีความบกพร่องทางการได้ยิน สติปัญญา หรือการเรียนรู้ หรือความบกพร่องอื่นตามที่กำหนด ในกฎกระทรวง</p>

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>normally acceptable for reading;</p> <p>regardless of any other disabilities.</p>		
<p>Article 4 National Law Limitations and Exceptions Regarding Accessible Format Copies ข้อจำกัดความรับผิดและข้อยกเว้นในเรื่องสำเนางานอันมีลิขสิทธิ์ที่อยู่ในรูปแบบที่เข้าถึงได้</p>	<p>1. (a) Contracting Parties shall provide in their national copyright laws for a limitation or exception to the right of reproduction, the right of distribution, and the right of making available to the public as provided by the WIPO Copyright Treaty (WCT), to facilitate the availability of works in accessible format copies for beneficiary persons. The limitation or</p>	<p>พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ฯ มาตรา 32 วรรคสอง “(9) ทำซ้ำ หรือดัดแปลง เพื่อประโยชน์ของคนพิการที่ไม่สามารถเข้าถึงงานอันมีลิขสิทธิ์อันเนื่องมาจากความบกพร่องทางการเห็น การได้ยิน สติปัญญา หรือการเรียนรู้ หรือ ความบกพร่องอื่นตามที่กำหนดในกฎกระทรวง โดยต้องไม่เป็นการกระทำเพื่อหากำไร ทั้งนี้ รูปแบบของการทำซ้ำหรือดัดแปลงตามความจำเป็นของคนพิการและองค์กรผู้จัดทำรวมทั้งหลักเกณฑ์และวิธีการดำเนินการเพื่อทำซ้ำหรือดัดแปลงให้เป็นไปตามที่รัฐมนตรีประกาศกำหนดใน ราชกิจจานุเบกษา”</p>	<ul style="list-style-type: none"> ภายใต้สนธิสัญญา Marrakesh ประเทศภาคีสมาชิกต้องจัดให้มีข้อจำกัดความรับผิดหรือข้อยกเว้นการละเมิดสิทธิในการทำซ้ำ สิทธิในการจำหน่าย และสิทธิในการทำให้ปรากฏต่อสาธารณชนตามที่บัญญัติไว้ใน WCT เพื่อสนับสนุนให้รูปแบบสำเนาที่สามารถเข้าถึงได้สำหรับผู้ได้รับประโยชน์หาได้ง่ายขึ้น ข้อจำกัดความรับผิดหรือข้อยกเว้นที่ระบุไว้ในกฎหมายระดับชาติควรอนุญาตให้มีการเปลี่ยนแปลงที่จำเป็นเพื่อให้งานนั้นสามารถเข้าถึงได้ในรูปแบบทางเลือก (กฎหมายไทยไม่ได้กำหนดข้อยกเว้นการละเมิดลิขสิทธิ์กรณีการจำหน่าย และการทำให้ปรากฏต่อสาธารณชนซึ่งสำเนาในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้ไว้ ดังนั้น ต้องแก้ไขเพิ่มเติม พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ฯ ให้รวมสิทธิในการจำหน่าย และสิทธิในการทำให้ปรากฏต่อสาธารณชนด้วย) ภายใต้สนธิสัญญา Marrakesh ประเทศภาคีอาจให้ข้อจำกัดความรับผิดหรือข้อยกเว้นการละเมิดสิทธิในการแสดงต่อสาธารณชน (right of public performance) เพื่ออำนวยความสะดวกการเข้าถึงงานสำหรับผู้ได้รับประโยชน์ (กฎหมายไทยไม่ได้กำหนดข้อยกเว้นการละเมิดลิขสิทธิ์กรณีการแสดงต่อสาธารณชนไว้)

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคช (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>exception provided in national law <u>should</u> permit changes needed to make the work accessible in the alternative format.</p> <p>(b) Contracting Parties <u>may</u> also provide a limitation or exception to the right of public performance to facilitate access to works for beneficiary persons.</p>	<p>ประกาศฯ</p> <p>ข้อ 3 การทำซ้ำหรือตัดแปลงงานอันมีลิขสิทธิ์ จะต้องดำเนินการตามหลักเกณฑ์และวิธีการดังต่อไปนี้</p> <p>(1) การทำซ้ำหรือตัดแปลงขององค์กรผู้จัดทำมีวัตถุประสงค์เพื่อประโยชน์ของคนพิการในการเข้าถึงงานอันมีลิขสิทธิ์ตามความจำเป็นของคนพิการเท่านั้น และไม่เป็นการกระทำเพื่อหากำไร</p> <p>(2) กำหนดให้มีการรับรู้ถึงความเป็นเจ้าของลิขสิทธิ์ในงานอันมีลิขสิทธิ์ที่จะทำซ้ำหรือตัดแปลง เช่น ชื่องาน ชื่อเจ้าของลิขสิทธิ์ ชื่อผู้สร้างสรรค์ ปีที่ผลิต วันเดือนปีที่ทำซ้ำหรือตัดแปลง วันที่โฆษณางานต้นฉบับ รูปแบบที่ผลิต เป็นต้น เว้นแต่ ในกรณีที่รูปแบบของสื่อมีข้อจำกัดให้ไม่สามารถกำหนดได้</p> <p>(3) งานอันมีลิขสิทธิ์ที่จะนำมาทำซ้ำหรือตัดแปลงเพื่อประโยชน์ของคนพิการจะต้องเป็นงานที่นำออกโฆษณาแล้ว โดยความยินยอมของเจ้าของลิขสิทธิ์</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● ภายใต้สนธิสัญญามาร์ราเคช ประเทศภาคีอาจปฏิบัติตาม Article 4 (1) เพื่อสิทธิทั้งหมดที่ระบุในนั้น โดยการจัดให้มีข้อจำกัดความรับผิด หรือข้อยกเว้นในกฎหมายลิขสิทธิ์ระดับชาติของประเทศภาคีดังกล่าว ที่กำหนดว่า <ul style="list-style-type: none"> ก. authorized entity <u>ต้องได้รับอนุญาต</u> ให้จัดทำสำเนางานที่อยู่ในรูปแบบที่เข้าถึงได้ รับสำเนามาจาก authorized entity อื่น และจัดเตรียมสำเนานั้นให้กับผู้ได้รับประโยชน์ไม่ว่าด้วยวิธีใดก็ตาม รวมถึงการให้ยืมที่ไม่ใช่เชิงพาณิชย์ หรือการเผยแพร่ต่อทางอิเล็กทรอนิกส์โดยสายหรือไร้สาย และดำเนินการตามขั้นตอนกลางใดๆ โดยไม่ต้องได้รับการอนุญาตจากผู้ถือสิทธิ เพื่อให้บรรลุวัตถุประสงค์นั้น โดยปฏิบัติตามเงื่อนไขทั้งหมดต่อไปนี้ <ol style="list-style-type: none"> 1. เข้าถึงงานหรือสำเนาโดยชอบด้วยกฎหมาย 2. งานนั้นถูกเปลี่ยนให้เป็นสำเนาที่อยู่ในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้ ซึ่งอาจรวมถึงวิธีการใดๆ ที่จำเป็นเพื่อจัดการกับข้อมูลในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้ แต่ไม่นำไปสู่การเปลี่ยนแปลงอื่นๆ ที่นอกเหนือจากที่จำเป็นในการทำงานนั้น สามารถเข้าถึงได้โดยผู้ได้รับประโยชน์

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคช (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>2. A Contracting Party <u>may</u> fulfill Article 4(1) for all rights identified therein by providing a limitation or exception in its national copyright law such that:</p> <p>(a) Authorized entities <u>shall</u> be permitted, without the authorization of the copyright rightholder, to make an accessible format copy of a work, obtain from another</p>		<p>3. <u>สำเนา</u>งานในรูปแบบที่เข้าถึงได้ _____ ได้ถูกจัดเตรียมไว้ให้เฉพาะผู้ได้รับประโยชน์ใช้เท่านั้น และ</p> <p>4. กิจกรรมดังกล่าวต้องดำเนินการบนพื้นฐานของการไม่แสวงหากำไร</p> <p>ข. ผู้ได้รับประโยชน์หรือผู้ที่ทำหน้าที่ในนามของ _____ ผู้ได้รับประโยชน์ รวมทั้งผู้ดูแลหรือผู้ให้การดูแลหลักอาจผลิตสำเนาในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้ในสำหรับการใช้งานส่วนบุคคลของผู้ได้รับผลประโยชน์ หรือมีฉะนั้น อาจช่วยผู้ได้รับประโยชน์ผลิตและใช้สำเนาในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้ ในกรณีที่ได้รับ <u>ผลประโยชน์เข้าถึงงานหรือสำเนางานนั้นโดยชอบด้วยกฎหมาย</u></p> <ul style="list-style-type: none"> ● ภายใต้สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ ประเทศภาคีอาจปฏิบัติตาม Article 4 (1) โดยการจัดให้มีข้อจำกัด ความรับผิด หรือข้อยกเว้นในกฎหมายลิขสิทธิ์ระดับชาติของประเทศภาคีดังกล่าวตาม Article 10 และ Article 11 ● ภายใต้สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ ประเทศภาคีอาจจำกัดข้อจำกัดหรือข้อยกเว้นตามมาตรฐานสำหรับงาน (ในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้) ซึ่งไม่สามารถได้มาโดยเชิงพาณิชย์ภายใต้เงื่อนไขที่เหมาะสมสำหรับผู้ได้รับผลประโยชน์ในตลาดนั้น ประเทศภาคีใดใช้ประโยชน์จากความเป็นไปได้นี้ต้องแถลงในประกาศที่ฝากไว้กับ Director General of WIPO เมื่อให้สัตยาบรรณหรือยอมรับหรือภาคยานุวัติสนธิสัญญาฉบับนี้ หรือเวลาใดก็ได้หลังจากนั้น ● สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ กำหนดว่า ให้เป็นเรื่องของกฎหมายระดับชาติใน

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>authorized entity an accessible format copy, and supply those copies to beneficiary persons by any means, including by non-commercial lending or by electronic communication by wire or wireless means, and undertake any intermediate steps to achieve those objectives, when all of the following conditions are met:</p> <p>(i) the authorized entity wishing to undertake said activity has lawful access to that work or a copy of that work;</p> <p>(ii) the work is converted to</p>		<p>การกำหนดว่า ข้อจำกัดหรือข้อยกเว้นตามมาตรา^{๒๕} ขึ้นอยู่กับค่าตอบแทน ดังนั้น ประเทศสมาชิกเลือกได้ว่าจะกำหนดให้มีการจ่ายค่าตอบแทนหรือไม่ (กฎหมายไทยไม่ได้กำหนดเรื่องการจ่ายค่าตอบแทนไว้)</p>

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>an accessible format copy, which may include any means needed to navigate information in the accessible format, but does not introduce changes other than those needed to make the work accessible to the beneficiary person;</p> <p>(iii) such accessible format copies are supplied exclusively to be used by beneficiary persons; and</p> <p>(iv) the activity is undertaken on a non-profit basis; and</p> <p>(b) A beneficiary person, or someone</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>acting on his or her behalf including a primary caretaker or caregiver, <u>may</u> make an accessible format copy of a work for the personal use of the beneficiary person or otherwise may assist the beneficiary person to make and use accessible format copies where the beneficiary person has lawful access to that work or a copy of that work.</p> <p>3. A Contracting Party <u>may</u> fulfill Article 4(1) by providing other limitations or exceptions in its national copyright law</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>pursuant to Articles 10 and 11.</p> <p>4. A Contracting Party <u>may</u> confine limitations or exceptions under this Article to works which, in the particular accessible format, cannot be obtained commercially under reasonable terms for beneficiary persons in that market. Any Contracting Party availing itself of this possibility shall so declare in a notification deposited with the Director General of WIPO at the time of ratification of, acceptance of or</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>accession to this Treaty or at any time thereafter.</p> <p>5. It shall be a <u>matter for national law</u> to determine whether limitations or exceptions under this Article are subject to remuneration.</p>		
<p>Article 5 Cross-Border Exchange of Accessible Format Copies การแลกเปลี่ยนสำเนาอันมีลิขสิทธิ์ที่อยู่ในรูปแบบที่เข้าถึงได้ข้ามพรมแดน</p>	<p>1. Contracting Parties <u>shall</u> provide that if an accessible format copy is made under a limitation or exception or pursuant to operation of law, that accessible format copy may be distributed or made available by an authorized entity to a beneficiary person or</p>		<ul style="list-style-type: none"> ● ภายใต้สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ ประเทศภาคีจะต้องกำหนดว่า หากสำเนางานในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้ถูกจัดทำขึ้นภายใต้ข้อจำกัดความรับผิดชอบหรือข้อยกเว้น หรือเป็นไปตามการดำเนินการของกฎหมาย สำเนางานในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้นั้นอาจจะถูกจำหน่ายหรือทำให้ปรากฏต่อสาธารณชนโดย authorized entity ต่อผู้ได้รับประโยชน์หรือ authorized entity อื่นในประเทศภาคีอื่น ● ภายใต้สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ ประเทศภาคีอาจปฏิบัติตาม Article 5(1) โดยการจัดให้มีข้อจำกัดความรับผิดชอบหรือข้อยกเว้นในกฎหมายลิขสิทธิ์แห่งชาติ ที่กำหนดว่า <ul style="list-style-type: none"> ก. authorized entity ต้องได้รับอนุญาต (โดยไม่ต้องได้รับอนุญาตจากผู้ถือสิทธิ) ให้จำหน่ายหรือทำให้สำเนางานที่อยู่ในรูปแบบที่เข้าถึงได้ปรากฏแก่ authorized entity ในประเทศภาคีอื่น สำหรับการให้

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคซา (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>an authorized entity in another Contracting Party.</p> <p>2. A Contracting Party <u>may</u> fulfill Article 5(1) by providing a limitation or exception in its national copyright law such that:</p> <p>(a) authorized entities <u>shall</u> be permitted, without the authorization of the rightholder, to distribute or make available for the exclusive use of beneficiary persons accessible format copies to an authorized entity in another</p>		<p>แต่เพียงผู้เดียวของผู้ได้รับประโยชน์</p> <p>ข. authorized entity ต้องได้รับอนุญาต (โดยไม่ต้องได้รับอนุญาตจากผู้ถือสิทธิ และเป็นไปตาม Article 2) ให้จำหน่ายหรือทำให้สำเนางานที่อยู่ในรูปแบบที่เข้าถึงได้ปรากฏแก่ผู้ได้รับประโยชน์ในประเทศภาคีอื่น โดยมีเงื่อนไขว่า ก่อนการจำหน่ายหรือการทำให้ปรากฏต่อผู้ได้รับประโยชน์นั้น authorized entity ที่ทำสำเนาในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้ก่อน <u>ไม่รู้หรือไม่มีเหตุอันควรรู้ว่า</u> สำเนาในรูปแบบที่เข้าถึงได้นั้นจะถูกใช้โดยผู้อื่นนอกเหนือไปจากผู้ได้รับประโยชน์</p> <ul style="list-style-type: none"> • ภายใต้สนธิสัญญามาร์ราเคซา ประเทศภาคีอาจปฏิบัติตาม Article 5 (1) โดยการจำกัดให้มีข้อจำกัดความรับผิด หรือข้อยกเว้นในกฎหมายลิขสิทธิ์ระดับชาติของประเทศภาคีดังกล่าวตาม Article 5(4) Article 10 และ Article 11 • ภายใต้สนธิสัญญามาร์ราเคซา เมื่อ authorized entity ในประเทศภาคีสมาชิก ได้รับสำเนาในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้ตาม Article 5 (1) และประเทศภาคีนั้นไม่ได้มีพันธกรณีตาม Article 9 ของอนุสัญญากรุงเบิร์น ประเทศภาคีนั้นจะต้องทำให้แน่ใจว่า สำเนาในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้ จะถูกทำซ้ำ จำหน่าย หรือทำให้ปรากฏแก่ผู้ได้รับประโยชน์เพียง เพื่อประโยชน์ของผู้ได้รับประโยชน์ ในเขตอำนาจของประเทศภาคีนั้น โดยการกระทำดังกล่าวต้องสอดคล้องกับ

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>Contracting Party; and</p> <p>(b) authorized entities <u>shall</u> be permitted, without the authorization of the rightholder and pursuant to Article 2, to distribute or make available accessible format copies to a beneficiary person in another Contracting Party;</p> <p>provided that prior to the distribution or making available the originating authorized entity did not know or have reasonable grounds to know that the accessible format copy would be used for other than beneficiary persons.</p>		<p>ระบบกฎหมายและ การปฏิบัติของประเทศตนเองด้วย</p> <ul style="list-style-type: none"> ● การจำหน่ายและการทำให้สำเนาในงานในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้ปรากฏต่อสาธารณชนโดย authorized entity ตาม Article 5 (1) จะต้องถูกจำกัดภายใต้เขตอำนาจของประเทศภาคีนั้น ยกเว้นประเทศภาคีนั้นเป็นภาคีของ WIPO Copyright Treaty (WCT) หรือ มิฉะนั้น จะต้องจำกัดข้อจำกัดความรับผิดชอบและช้อยกเว้นที่อนุวัติการตามสนธิสัญญานี้ให้มีแค่สิทธิในการจำหน่ายและสิทธิในการทำให้ปรากฏต่อสาธารณชนในเฉพาะกรณีพิเศษ ที่จะไม่ขัดต่อการแสวงหาประโยชน์จากงานตามปกติของผู้ถือสิทธิและไม่กระทบกระเทือนถึงสิทธิอันชอบด้วยกฎหมายของผู้ถือสิทธิเกินสมควร ● Article นี้ ไม่มีผลกระทบต่อข้อกำหนดว่าอะไรคือการจำหน่ายหรือการทำให้ปรากฏต่อสาธารณชน ● ไม่มีบทบัญญัติใดในสนธิสัญญาฉบับนี้จะถูกใช้กับการจัดการประเด็นการระงับไปซึ่งสิทธิ (exhaustion of rights) <p>(กฎหมายไทยไม่มีบทบัญญัติเกี่ยวกับการแลกเปลี่ยนสำเนางานอันมีลิขสิทธิ์ที่อยู่ในรูปแบบที่เข้าถึงได้ข้ามพรมแดน ดังนั้น ต้องแก้ไขเพิ่มเติม พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ฯ ครอบคลุมประเด็นนี้ด้วย)</p>

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>3. A Contracting Party <u>may</u> fulfill Article 5(1) by providing other limitations or exceptions in its national copyright law pursuant to Articles 5(4), 10 and 11.</p> <p>4. (a) When an authorized entity in a Contracting Party receives accessible format copies pursuant to Article 5(1) and that Contracting Party does not have obligations under Article 9 of the Berne Convention, it will ensure, consistent</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>with its own legal system and practices, that the accessible format copies are only reproduced, distributed or made available for the benefit of beneficiary persons in that Contracting Party's jurisdiction.</p> <p>(b) The distribution and making available of accessible format copies by an authorized entity pursuant to Article 5(1) <u>shall</u> be limited to that jurisdiction unless the Contracting Party is a Party to the WIPO Copyright Treaty or otherwise limits</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>limitations and exceptions implementing this Treaty to the right of distribution and the right of making available to the public to certain special cases which do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the rightholder.</p> <p>(c) Nothing in this Article affects the determination of what constitutes an act of distribution or an act of making available to</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>the public.</p> <p>5. Nothing in this Treaty <u>shall</u> be used to address the issue of exhaustion of rights.</p>		
<p>Article 6 Importation of Accessible Format Copies การนำเข้าสำเนางานที่อยู่ในรูปแบบที่เข้าถึงได้</p>	<p>To the extent that the national law of a Contracting Party <u>would</u> permit a beneficiary person, someone acting on his or her behalf, or an authorized entity, to make an accessible format copy of a work, the national law of that Contracting Party <u>shall</u> also permit them to import an accessible format copy for the benefit of beneficiary persons,</p>		<ul style="list-style-type: none"> ภายใต้สนธิสัญญา Marrakesh ถ้ากฎหมายระดับชาติของประเทศภาคีจะอนุญาตให้ผู้ได้รับผลประโยชน์ ผู้ทำหน้าที่ในนามของผู้ได้รับผลประโยชน์ หรือ authorized entity ทำสำเนาในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้ กฎหมายระดับชาติของประเทศภาคีก็ต้องอนุญาตให้พวกเขานำเข้าสำเนาในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้เพื่อประโยชน์ของผู้ได้รับประโยชน์ โดยไม่ได้รับอนุญาตจากผู้ถือสิทธิ์ด้วย <p>(กฎหมายไทยไม่มีบทบัญญัติเกี่ยวกับการนำเข้าสำเนางานในรูปแบบที่เข้าถึงได้ ดังนั้น ต้องแก้ไขเพิ่มเติม พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ฯ ให้ครอบคลุมประเด็นนี้ด้วย)</p>

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	without the authorization of the rightholder.		
<p>Article 7</p> <p>Obligations Concerning Technological Measures</p> <p>พันธกรณีเกี่ยวกับมาตรการทางเทคโนโลยี</p>	<p>Contracting Parties shall take appropriate measures, as necessary, to ensure that when they provide adequate legal protection and effective legal remedies against the circumvention of effective technological measures, this legal protection does not prevent beneficiary persons from enjoying the limitations and exceptions provided for in this Treaty.</p>	<p>พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ฯ</p> <p>มาตรา 53/5 การกระทำตามมาตรา 53/4 ในกรณีดังต่อไปนี้ มิให้ถือว่าเป็นการละเมิดมาตรการทางเทคโนโลยี</p> <p>(1) การกระทำนั้นจำเป็นสำหรับการกระทำแก่งานอันมีลิขสิทธิ์ที่ได้รับยกเว้นการละเมิดลิขสิทธิ์</p>	<ul style="list-style-type: none"> ภายใต้สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ ประเทศภาคีต้องใช้มาตรการที่เหมาะสมตามความจำเป็นเพื่อให้แน่ใจว่า ในกรณีที่มีการให้ความคุ้มครองทางกฎหมายที่เพียงพอและการเยียวยาทางกฎหมายที่มีประสิทธิภาพต่อการหลีกเลี่ยงมาตรการทางเทคโนโลยีที่มีประสิทธิภาพ การคุ้มครองทางกฎหมายนี้จะต้อง ไม่กีดกันผู้ได้รับผลประโยชน์จากการได้ใช้ข้อจำกัด และช้อยกเว้นที่ระบุไว้ในสนธิสัญญานี้อย่างเต็มที่ <p>(มาตรา 53/5 (1) แห่ง พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ฯ ได้ระบุไว้ชัดเจนสำหรับประเด็นนี้แล้ว ดังนั้น ไม่ต้องแก้ไขเพิ่มเติมพ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ฯ สำหรับ Article นี้)</p>
<p>Article 8</p>	<p>In the implementation</p>		<ul style="list-style-type: none"> ในการอนุวัติการข้อจำกัดความรับผิดและช้อยกเว้นภายใต้สนธิสัญญามาร์

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคซา (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
<p>Respect for Privacy</p> <p>การเคารพในสิทธิส่วนบุคคล</p>	<p>of the limitations and exceptions provided for in this Treaty, Contracting Parties shall endeavor to protect the privacy of beneficiary persons on an equal basis with others.</p>		<p>ราเคซา นี้ ประเทศภาคีจะต้องพยายามที่จะปกป้องความเป็นส่วนตัวของผู้ได้รับประโยชน์บนพื้นฐานที่เท่าเทียมกับบุคคลอื่นๆ</p> <ul style="list-style-type: none"> ● กฎหมายไทยไม่ได้กล่าวถึงการเคารพสิทธิส่วนบุคคลของผู้ได้รับประโยชน์
<p>Article 9</p> <p>Cooperation to Facilitate Cross-Border Exchange</p> <p>ความร่วมมือเพื่ออำนวยความสะดวกในการแลกเปลี่ยนข้ามพรมแดน</p>	<p>1. Contracting Parties shall endeavor to foster the cross-border exchange of accessible format copies by encouraging the voluntary sharing of information to assist authorized entities in identifying one another. The International Bureau of WIPO shall establish an information access</p>		<ul style="list-style-type: none"> ● ภายใต้สนธิสัญญามาร์ราเคซา ประเทศภาคีจะต้องพยายามส่งเสริมการแลกเปลี่ยนข้ามพรมแดนของสำเนาในรูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้โดยการสนับสนุนการใช้ข้อมูลร่วมกันโดยสมัครใจ เพื่อช่วย authorized entity ในการพิสูจน์เอกลักษณ์ซึ่งกันและกัน สำนักงานระหว่างประเทศของ WIPO จะต้องจัดตั้ง information access point เพื่อการนี้ ● ประเทศภาคีดำเนินการให้ความช่วยเหลือ authorized entity ของตนที่มีส่วนร่วมในกิจกรรมภายใต้ Article 5 เพื่อให้ข้อมูลเกี่ยวกับแนวปฏิบัติของพวกเขาตาม Article 2 (c) ทั้งโดยการแลกเปลี่ยนข้อมูลระหว่าง authorized entity ด้วยกัน และ โดยการทำให้ข้อมูลเกี่ยวกับนโยบายและแนวปฏิบัติ ที่เกี่ยวข้องกับการแลกเปลี่ยนข้ามพรมแดนสำเนารูปแบบที่สามารถเข้าถึงได้ available สำหรับผู้มีส่วนได้เสียและสมาชิกของสาธารณชนตามความเหมาะสม

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคช (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>point for this purpose.</p> <p>2. Contracting Parties undertake to assist their authorized entities engaged in activities under Article 5 to make information available regarding their practices pursuant to Article 2(c), both through the sharing of information among authorized entities, and through making available information on their policies and practices, including related to cross-border exchange of accessible format copies, to interested parties and members of the public as</p>		<ul style="list-style-type: none"> ● สำนักงานระหว่างประเทศของ WIPO ได้รับเชิญให้แบ่งปันข้อมูลที่มีเกี่ยวกับการทำดำเนินการตามหน้าที่ของสนธิสัญญานี้ ● ภายใต้สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ ประเทศภาคีตระหนักถึงความสำคัญของความร่วมมือระหว่างประเทศและ การส่งเสริมการสนับสนุนความพยายามระดับประเทศเพื่อความเข้าใจเกี่ยวกับจุดประสงค์และวัตถุประสงค์ของสนธิสัญญานี้ ● กฎหมายไทยไม่ได้กล่าวถึงความร่วมมือเพื่ออำนวยความสะดวกให้แก่การแลกเปลี่ยนข้ามพรมแดน

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>appropriate.</p> <p>3. The International Bureau of WIPO is invited to share information, where available, about the functioning of this Treaty.</p> <p>4. Contracting Parties <u>recognize</u> the importance of international cooperation and its promotion, in support of national efforts for realization of the purpose and objectives of this Treaty.</p>		
<p>Article 10 General Principles on</p>	<p>1. Contracting Parties undertake to adopt the measures</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
<p>Implementation หลักการทั่วไป เกี่ยวกับการ อนุวัติการ</p>	<p>necessary to ensure the application of this Treaty.</p> <p>2. Nothing <u>shall</u> prevent Contracting Parties from determining the appropriate method of implementing the provisions of this Treaty within their own legal system and practice.</p> <p>3. Contracting Parties <u>may</u> fulfill their rights and obligations under this Treaty through limitations or exceptions specifically for the benefit of beneficiary persons, other limitations or exceptions, or a</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>combination thereof, within their national legal system and practice. These may include judicial, administrative or regulatory determinations for the benefit of beneficiary persons as to fair practices, dealings or uses to meet their needs consistent with the Contracting Parties' rights and obligations under the Berne Convention, other international treaties, and Article 11.</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคชา (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
<p>Article 11</p> <p>General</p> <p>Obligations on</p> <p>Limitations and</p> <p>Exceptions</p> <p>พันธกรณีทั่วไป</p> <p>เกี่ยวกับข้อจำกัด</p> <p>ความรับผิดและ</p> <p>ข้อยกเว้น</p>	<p>In adopting measures necessary to ensure the application of this Treaty, a Contracting Party <u>may</u> exercise the rights and <u>shall</u> comply with the obligations that that Contracting Party has under the Berne Convention, the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights and the WCT, including their interpretative agreements so that:</p> <p>(a) in accordance with Article 9(2) of the</p>	<p>ประกาศฯ</p> <p>ข้อ 4 การทำซ้ำหรือดัดแปลงตามประกาศนี้จะต้องไม่ขัดต่อการแสวงหาประโยชน์จากงานอันมีลิขสิทธิ์ตามปกติของเจ้าของลิขสิทธิ์และ<u>ไม่กระทบกระเทือนถึงสิทธิอันชอบด้วยกฎหมายของเจ้าของลิขสิทธิ์เกินสมควร</u></p>	<ul style="list-style-type: none"> ข้อจำกัดความรับผิดหรือข้อยกเว้นต้องสอดคล้องกับ Article 9 (2) ของอนุสัญญากรุงเบิร์น Article 12 ของ TRIPS Agreement และ Article 10 (1) และ Article 10 (2) ของ WCT

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>Berne Convention, a Contracting Party <u>may</u> permit the reproduction of works in certain special cases provided that such reproduction does not conflict with a normal exploitation of the work and does not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author;</p> <p>(b) in accordance with Article 13 of the Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights, a Contracting Party <u>shall</u> confine limitations or exceptions to exclusive rights to certain special</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>cases which do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the rightholder;</p> <p>(c) in accordance with Article 10(1) of the WIPO Copyright Treaty, a Contracting Party <u>may</u> provide for limitations of or exceptions to the rights granted to authors under the WCT in certain special cases, that do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคซา (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>legitimate interests of the author;</p> <p>(d) in accordance with Article 10(2) of the WIPO Copyright Treaty, a Contracting Party <u>shall</u> confine, when applying the Berne Convention, any limitations of or exceptions to rights to certain special cases that do not conflict with a normal exploitation of the work and do not unreasonably prejudice the legitimate interests of the author.</p>		
<p>Article 12 Other Limitations and</p>	<p>1. Contracting Parties recognize that a Contracting Party</p>		<ul style="list-style-type: none"> ● ภายใต้สนธิสัญญามาร์ราเคซา ประเทศภาคียอมรับว่า อาจอนุวัติการข้อจำกัดความรับผิดและข้อยกเว้นการละเมิดลิขสิทธิ์อื่นๆ ในกฎหมายระดับชาติ เพื่อประโยชน์ของผู้ได้รับประโยชน์นอกเหนือจากที่บัญญัติไว้

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
<p>Exceptions ข้อจำกัดความรับผิด และข้อยกเว้นอื่นๆ</p>	<p>may implement in its national law other copyright limitations and exceptions for the benefit of beneficiary persons than are provided by this Treaty having regard to that Contracting Party's economic situation, and its social and cultural needs, in conformity with that Contracting Party's international rights and obligations, and in the case of a least-developed country taking into account its special needs and its particular international rights and obligations and flexibilities thereof.</p>		<p>ตามสนธิสัญญานี้ โดยพิจารณาสถานการณ์ทางเศรษฐกิจและความต้องการทางสังคมและวัฒนธรรมให้เป็นไปตามสิทธิและพันธกรณีระหว่างประเทศของประเทศภาคีสมาชิก และในกรณีของประเทศพัฒนาน้อยที่สุด ต้องคำนึงถึงความต้องการพิเศษและสิทธิและพันธกรณีระหว่างประเทศ และความยืดหยุ่นของสิทธิและพันธกรณีดังกล่าว</p> <ul style="list-style-type: none"> ● สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ ไม่ตัดสิทธิในการมีข้อจำกัดความรับผิดและข้อยกเว้นการละเมิดสำหรับผู้พิจารณาอื่นๆ ที่บัญญัติไว้ในกฎหมายของประเทศนั้นๆ ● ดังนั้น หากจะบัญญัติข้อจำกัดความรับผิดหรือข้อยกเว้นอื่นๆ เพื่อประโยชน์ของผู้ได้รับประโยชน์นอกเหนือไปจากบัญญัติไว้ในสนธิสัญญามาร์ราเคชฯ ก็ได้ โดยต้องคำนึงข้อพิจารณาต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ข้างต้น

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคช (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>2. This Treaty is without prejudice to other limitations and exceptions for persons with disabilities provided by national law.</p>		
<p>Article 13 Assembly สมาชิก</p>	<p>1. (a) The Contracting Parties shall have an Assembly.</p> <p>(b) Each Contracting Party shall be represented in the Assembly by one delegate who may be assisted by alternate delegates, advisors and experts.</p> <p>(c) The expenses of each delegation shall be borne by the</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>Contracting Party that has appointed the delegation. The Assembly may ask WIPO to grant financial assistance to facilitate the participation of delegations of Contracting Parties that are regarded as developing countries in conformity with the established practice of the General Assembly of the United Nations or that are countries in transition to a market economy.</p> <p>2. (a) The Assembly shall deal with matters concerning the maintenance and</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>development of this Treaty and the application and operation of this Treaty.</p> <p>(b) The Assembly shall perform the function allocated to it under Article 15 in respect of the admission of certain intergovernmental organizations to become party to this Treaty.</p> <p>(c) The Assembly shall decide the convocation of any diplomatic conference for the revision of this Treaty and give the necessary instructions to the Director</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>General of WIPO for the preparation of such diplomatic conference.</p> <p>3. (a) Each Contracting Party that is a State shall have one vote and shall vote only in its own name.</p> <p>(b) Any Contracting Party that is an intergovernmental organization may participate in the vote, in place of its Member States, with a number of votes equal to the number of its Member States which are party to this Treaty. No such intergovernmental organization shall</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>participate in the vote if any one of its Member States exercises its right to vote and vice versa.</p> <p>4. The Assembly shall meet upon convocation by the Director General and, in the absence of exceptional circumstances, during the same period and at the same place as the General Assembly of WIPO.</p> <p>5. The Assembly shall endeavor to take its decisions by consensus and shall establish its own rules of procedure, including the</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	convocation of extraordinary sessions, the requirements of a quorum and, subject to the provisions of this Treaty, the required majority for various kinds of decisions.		
Article 14 International Bureau สำนักงานระหว่างประเทศ	The International Bureau of WIPO shall perform the administrative tasks concerning this Treaty.		
Article 15 Eligibility for Becoming Party to the Treaty คุณสมบัติสำหรับการเป็นภาคีแห่งสนธิสัญญาฯ	(1) Any Member State of WIPO may become party to this Treaty. (2) The Assembly may decide to admit any		

ประเด็น	สนธิสัญญา Marrakesh (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>intergovernmental organization to become party to this Treaty which declares that it is competent in respect of, and has its own legislation binding on all its Member States on, matters covered by this Treaty and that it has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to become party to this Treaty.</p> <p>(3) The European Union, having made the declaration referred to in the preceding paragraph at the Diplomatic Conference that has</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	adopted this Treaty, may become party to this Treaty.		
Article 16 Rights and Obligations under the Treaty สิทธิและพันธกรณี ภายใต้สนธิสัญญา ฯ	Subject to any specific provisions to the contrary in this Treaty, each Contracting Party shall enjoy all of the rights and assume all of the obligations under this Treaty.		<ul style="list-style-type: none"> ภายใต้บทบัญญัติเฉพาะใดๆ ซึ่งตรงกันข้ามกับบทบัญญัติในสนธิสัญญานี้ แต่ละประเทศภาคีจะใช้สิทธิทั้งหมดและยอมรับพันธกรณีทั้งหมดภายใต้สนธิสัญญานี้อย่างเต็มที่
Article 17 Signature of the Treaty การลงนาม สนธิสัญญาฯ	This Treaty shall be open for signature at the Diplomatic Conference in Marrakesh, and thereafter at the headquarters of WIPO by any eligible party for one year after its adoption.		
Article 18 Entry into Force	This Treaty shall enter into force three		<ul style="list-style-type: none"> สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ จะมีผลบังคับใช้ใน สามเดือนหลังจาก 20 ประเทศที่มีสิทธิซึ่งอ้างถึง ใน Article 15 ได้ฝากตรา

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคซา (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
of the Treaty การมีผลบังคับใช้ ของสนธิสัญญาฯ	months after 20 eligible parties referred to in Article 15 have deposited their instruments of ratification or accession.		<p>สารการให้สัตยาบรรณ/หรือการภาคยานุวัติ</p> <ul style="list-style-type: none"> ● ปัจจุบัน (29 มีนาคม 2559) ประเทศที่ได้ให้ สัตยาบรรณ/ ภาคยานุวัติ มี 15 ประเทศ ได้แก่ อาร์เจนตินา ออสเตรเลีย บราซิล เกาหลีใต้ เอลซัลวาดอร์ อินเดีย มาลี เม็กซิโก มองโกเลีย ปารากวัย เปรู เกาหลีเหนือ สิงคโปร์ สหรัฐอาหรับเอมิเรตส์ อุรุกวัย
<u>Article 19</u> Effective Date of Becoming Party to the Treaty วันที่มีผลบังคับของ การเข้าเป็นภาคี สนธิสัญญาฯ	<p>This Treaty shall bind:</p> <p>(a) the 20 eligible parties referred to in Article 18, from the date on which this Treaty has entered into force;</p> <p>(b) each other eligible party referred to in Article 15, from the expiration of three months from the date on which it has deposited its instrument of</p>		<ul style="list-style-type: none"> ● สนธิสัญญามาร์ราเคซา จะผูกพัน 20 ประเทศที่มีสิทธิ์ ซึ่งถูกอ้างถึงใน มาตรา 18 ตั้งแต่วันที่สนธิสัญญา มาร์ราเคซา มีผลบังคับใช้

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคช (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	ratification or accession with the Director General of WIPO.		
Article 20 Denunciation of the Treaty การบอกเลิกสนธิสัญญาฯ	This Treaty may be denounced by any Contracting Party by notification addressed to the Director General of WIPO. Any denunciation shall take effect one year from the date on which the Director General of WIPO received the notification.		
Article 21 Languages of the Treaty ภาษาของสนธิสัญญาฯ	1. This Treaty is signed in a single original in English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish		

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคชฯ (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	<p>languages, the versions in all these languages being equally authentic.</p> <p>2. An official text in any language other than those referred to in Article 21(1) shall be established by the Director General of WIPO on the request of an interested party, after consultation with all the interested parties. For the purposes of this paragraph, “interested party” means any Member State of WIPO whose official language, or one of whose official languages, is involved and the European</p>		

ประเด็น	สนธิสัญญามาร์ราเคช (Marrakesh Treaty)	พระราชบัญญัติลิขสิทธิ์ฯ และประกาศกระทรวงฯ	บทวิเคราะห์/ความเห็น
	Union, and any other intergovernmental organization that may become party to this Treaty, if one of its official languages is involved.		
<u>Article 22</u> Depositary ผู้เก็บรักษา สนธิสัญญาฯ	The Director General of WIPO is the depositary of this Treaty.		